List do Rzymian

Rozdział 1

**Przywitanie i refleksja o godności apostoła**

**[[1]](#footnote-2)[[2]](#footnote-3)[[3]](#footnote-4)[[4]](#footnote-5)**

**1:1**

G3972
N-NSM
Παῦλος
Paulos
Paweł,

G1401
N-NSM
δοῦλος
dulos
sługa

G5547
N-GSM
Χριστοῦ
Christu
Pomazańca

G2424
N-GSM
Ἰησοῦ,
Iesu,
Jezusa,

G2822
A-NSM
κλητὸς
kletos
powołany

G652
N-NSM
ἀπόστολος
apostolos
wysłannik

G873
V-RPP-NSM
ἀφωρισμένος
aforismenos
oddzielony

G1519
PREP
εἰς
eis
do

G2098
N-ASN
εὐαγγέλιον
euangelion
dobrej nowiny

G2316
N-GSM
Θεοῦ,
Theu,
Boga,

**1:2**

G3739
R-ASN
ὃ
ho
[co]

G4279
V-ADI-3S
προεπηγγείλατο
proepengeilato
wcześniej została ogłoszona

G1223
PREP
διὰ
dia
przez

G3588
T-GPM
τῶν
ton
―

G4396
N-GPM
προφητῶν
profeton
proroków

G846
P-GSM
αὐτοῦ
autu
Jego

G1722
PREP
ἐν
en
w

G1124
N-DPF
γραφαῖς
grafais
pismach

G40
A-DPF
ἁγίαις
hagiais
świętych,

**1:3**

G4012
PREP
περὶ
peri
o

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G5207
N-GSM
Υἱοῦ
Hyiu
Synu

G846
P-GSM
αὐτοῦ
autu
Jego

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G1096
V-2ADP-GSM
γενομένου
genomenu
co stał się

G1537
PREP
ἐκ
ek
z

G4690
N-GSN
σπέρματος
spermatos
nasienia

G1138
N-PRI
Δαυεὶδ
Daueid
Dawida

G2596
PREP
κατὰ
kata
według

G4561
N-ASF
σάρκα,
sarka,
ciała,

**1:4**

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G3724
V-APP-GSM
ὁρισθέντος
horisthentos
ustanowiony

G5207
N-GSM
Υἱοῦ
Hyiu
Synem

G2316
N-GSM
Θεοῦ
Theu
Boga

G1722
PREP
ἐν
en
w

G1411
N-DSF
δυνάμει
dynamei
mocy

G2596
PREP
κατὰ
kata
według

G4151
N-ASN
πνεῦμα
pneuma
Ducha

G42
N-GSF
ἁγιωσύνης
hagiosynes
Świętości

G1537
PREP
ἐξ
eks
przez

G386
N-GSF
ἀναστάσεως
anastaseos
powstanie z

G3498
A-GPM
νεκρῶν,
nekron,
martwych,

G2424
N-GSM
Ἰησοῦ
Iesu
Jezusa

G5547
N-GSM
Χριστοῦ
Christu
Pomazańca

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G2962
N-GSM
Κυρίου
Kyriu
Pana

G1473
P-1GP
ἡμῶν,
hemon,
naszego,

**1:5**

G1223
PREP
δι’
di’
przez

G3739
R-GSM
οὗ
hu
którego

G2983
V-2AAI-1P
ἐλάβομεν
elabomen
wzięliśmy

G5485
N-ASF
χάριν
charin
łaskę

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G651
N-ASF
ἀποστολὴν
apostolen
wysłannictwo

G1519
PREP
εἰς
eis
ku

G5218
N-ASF
ὑπακοὴν
hypakoen
posłuszeństwu

G4102
N-GSF
πίστεως
pisteos
wiary

G1722
PREP
ἐν
en
wśród

G3956
A-DPN
πᾶσιν
pasin
wszystkich

G3588
T-DPN
τοῖς
tois
―

G1484
N-DPN
ἔθνεσιν
ethnesin
narodów

G5228
PREP
ὑπὲρ
hyper
dla

G3588
T-GSN
τοῦ
tu
―

G3686
N-GSN
ὀνόματος
onomatos
imienia

G846
P-GSM
αὐτοῦ,
autu,
Jego,

**1:6**

G1722
PREP
ἐν
en
w

G3739
R-DPN
οἷς
hois
których

G1510
V-PAI-2P
ἐστε
este
jesteście

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G4771
P-2NP
ὑμεῖς
hymeis
wy

G2822
A-NPM
κλητοὶ
kletoi
powołani

G2424
N-GSM
Ἰησοῦ
Iesu
Jezusa

G5547
N-GSM
Χριστοῦ,
Christu,
Pomazańca,

**1:7**

G3956
A-DPM
πᾶσιν
pasin
wszystkim

G3588
T-DPM
τοῖς
tois
―

G1510
V-PAP-DPM
οὖσιν
usin
będącym

G1722
PREP
ἐν
en
w

G4516
N-DSF
Ῥώμῃ
Rome
Rzymie

G27
A-DPM
ἀγαπητοῖς
agapetois
ukochanym

G2316
N-GSM
Θεοῦ,
Theu,
Boga,

G2822
A-DPM
κλητοῖς
kletois
powołanym

G40
A-DPM
ἁγίοις·
hagiois;
świętym:

G5485
N-NSF
χάρις
charis
łaska

G4771
P-2DP
ὑμῖν
hymin
wam

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1515
N-NSF
εἰρήνη
eirene
pokój

G575
PREP
ἀπὸ
apo
od

G2316
N-GSM
Θεοῦ
Theu
Boga

G3962
N-GSM
Πατρὸς
Patros
Ojca

G1473
P-1GP
ἡμῶν
hemon
naszego

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G2962
N-GSM
Κυρίου
Kyriu
Pana

G2424
N-GSM
Ἰησοῦ
Iesu
Jezusa

G5547
N-GSM
Χριστοῦ.
Christu.
Pomazańca.

**Modlitwa dziękczynna i kilka osobistych uwag Apostoła**

**[[5]](#footnote-6)**

**1:8**

G4412
ADV-S
Πρῶτον
Proton
Najpierw

G3303
PRT
μὲν
men
―

G2168
V-PAI-1S
εὐχαριστῶ
eucharisto
dziękuję

G3588
T-DSM
τῷ
to
―

G2316
N-DSM
Θεῷ
Theo
Bogu

G1473
P-1GS
μου
mu
memu

G1223
PREP
διὰ
dia
przez

G2424
N-GSM
Ἰησοῦ
Iesu
Jezusa

G5547
N-GSM
Χριστοῦ
Christu
Pomazańca

G4012
PREP
περὶ
peri
za

G3956
A-GPM
πάντων
panton
wszystkimi

G4771
P-2GP
ὑμῶν,
hymon,
wami,

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
że

G3588
T-NSF
ἡ
he
―

G4102
N-NSF
πίστις
pistis
wiara

G4771
P-2GP
ὑμῶν
hymon
wasza

G2605
V-PPI-3S
καταγγέλλεται
katangelletai
jest zwiastowana

G1722
PREP
ἐν
en
na

G3650
A-DSM
ὅλῳ
holo
całym

G3588
T-DSM
τῷ
to
―

G2889
N-DSM
κόσμῳ.
kosmo.
świecie.

**1:9**

G3144
N-NSM
μάρτυς
martys
Świadkiem

G1063
CONJ
γάρ
gar
bowiem

G1473
P-1GS
μού
mu
mi

G1510
V-PAI-3S
ἐστιν
estin
jest

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G2316
N-NSM
Θεός,
Theos,
Bóg,

G3739
R-DSM
ᾧ
ho
któremu

G3000
V-PAI-1S
λατρεύω
latreuo
służę

G1722
PREP
ἐν
en
w

G3588
T-DSN
τῷ
to
―

G4151
N-DSN
πνεύματί
pneumati
duchu

G1473
P-1GS
μου
mu
mym

G1722
PREP
ἐν
en
w

G3588
T-DSN
τῷ
to
―

G2098
N-DSN
εὐαγγελίῳ
euangelio
dobrej nowinie

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G5207
N-GSM
Υἱοῦ
Hyiu
Syna

G846
P-GSM
αὐτοῦ,
autu,
Jego,

G5613
ADV
ὡς
hos
jak

G89
ADV
ἀδιαλείπτως
adialeiptos
bez przerwy

G3417
N-ASF
μνείαν
mneian
wspomnienie

G4771
P-2GP
ὑμῶν
hymon
wasze

G4160
V-PMI-1S
ποιοῦμαι
poiumai
czynię [sobie]

**1:10**

G3842
ADV
πάντοτε
pantote
zawsze

G1909
PREP
ἐπὶ
epi
w

G3588
T-GPF
τῶν
ton
―

G4335
N-GPF
προσευχῶν
proseuchon
modlitwach

G1473
P-1GS
μου,
mu,
mych,

G1189
V-PNP-NSM
δεόμενος
deomenos
prosząc

G1487
COND
εἴ
ei
jeśli

G4459
ADV-I
πως
pos
jakoś

G2235
ADV
ἤδη
ede
już

G4218
PRT
ποτὲ
pote
kiedykolwiek

G2137
V-FPI-1S
εὐοδωθήσομαι
euodothesomai
powiedzie mi się

G1722
PREP
ἐν
en
w

G3588
T-DSN
τῷ
to
―

G2307
N-DSN
θελήματι
thelemati
woli

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G2316
N-GSM
Θεοῦ
Theu
Boga

G2064
V-2AAN
ἐλθεῖν
elthein
przyjść

G4314
PREP
πρὸς
pros
do

G4771
P-2AP
ὑμᾶς.
hymas.
was.

**1:11**

G1971
V-PAI-1S
ἐπιποθῶ
epipotho
Pragnę

G1063
CONJ
γὰρ
gar
bowiem

G3708
V-2AAN
ἰδεῖν
idein
zobaczyłbym

G4771
P-2AP
ὑμᾶς,
hymas,
was,

G2443
CONJ
ἵνα
hina
aby

G5100
X-ASN
τι
ti
jakiś

G3330
V-2AAS-1S
μεταδῶ
metado
przekazałbym

G5486
N-ASN
χάρισμα
charisma
dar łaski

G4771
P-2DP
ὑμῖν
hymin
wam

G4152
A-ASN
πνευματικὸν
pneumatikon
duchowy

G1519
PREP
εἰς
eis
ku

G3588
T-ASN
τὸ
to
―

G4741
V-APN
στηριχθῆναι
sterichthenai
utwierdzeniu

G4771
P-2AP
ὑμᾶς,
hymas,
was,

**1:12**

G3778
D-NSN
τοῦτο
tuto
to

G1161
CONJ
δέ
de
zaś

G1510
V-PAI-3S
ἐστιν
estin
jest

G4837
V-APN
συνπαρακληθῆναι
synparaklethenai
[by] zostać razem zachęceni

G1722
PREP
ἐν
en
wśród

G4771
P-2DP
ὑμῖν
hymin
was

G1223
PREP
διὰ
dia
przez

G3588
T-GSF
τῆς
tes
[tę]

G1722
PREP
ἐν
en
we

G240
C-DPM
ἀλλήλοις
allelois
wzajemnej

G4102
N-GSF
πίστεως
pisteos
wierze

G4771
P-2GP
ὑμῶν
hymon
waszej

G5037
PRT
τε
te
―

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1473
P-1GS
ἐμοῦ.
emu.
mojej.

**1:13**

G3756
PRT-N
οὐ
u
Nie

G2309
V-PAI-1S
θέλω
thelo
chcę

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G4771
P-2AP
ὑμᾶς
hymas
[byście] wy

G50
V-PAN
ἀγνοεῖν,
agnoein,
nie rozumieli,

G80
N-VPM
ἀδελφοί,
adelfoi,
bracia,

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
że

G4178
ADV
πολλάκις
pollakis
wielokrotnie

G4388
V-2AMI-1S
προεθέμην
proethemen
postanowiłem

G2064
V-2AAN
ἐλθεῖν
elthein
przyjść

G4314
PREP
πρὸς
pros
do

G4771
P-2AP
ὑμᾶς,
hymas,
was,

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G2967
V-API-1S
ἐκωλύθην
ekolythen
zostałem powstrzymany

G891
ADV
ἄχρι
achri
aż do

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G1204
ADV
δεῦρο,
deuro,
dotychczas,

G2443
CONJ
ἵνα
hina
aby

G5100
X-ASM
τινὰ
tina
jakiś

G2590
N-ASM
καρπὸν
karpon
owoc

G2192
V-2AAS-1S
σχῶ
scho
posiadłbym

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1722
PREP
ἐν
en
w

G4771
P-2DP
ὑμῖν
hymin
was

G2531
ADV
καθὼς
kathos
jak

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1722
PREP
ἐν
en
w

G3588
T-DPN
τοῖς
tois
―

G3062
A-DPN
λοιποῖς
loipois
innych

G1484
N-DPN
ἔθνεσιν.
ethnesin.
narodach.

**1:14**

G1672
N-DPM
Ἕλλησίν
Hellesin
Grekom

G5037
PRT
τε
te
―

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G915
A-DPM
Βαρβάροις,
Barbarois,
barbarzyńcom,

G4680
A-DPM
σοφοῖς
sofois
mądrym

G5037
PRT
τε
te
―

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G453
A-DPM
ἀνοήτοις
anoetois
niemądrym

G3781
N-NSM
ὀφειλέτης
ofeiletes
dłużnikiem

G1510
V-PAI-1S
εἰμί·
eimi;
jestem;

**1:15**

G3779
ADV
οὕτως
hutos
tak

G3588
T-NSN
τὸ
to
―

G2596
PREP
κατ’
kat’
według

G1473
P-1AS
ἐμὲ
eme
mnie

G4289
A-NSN
πρόθυμον
prothymon
ochocze

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G4771
P-2DP
ὑμῖν
hymin
wam

G3588
T-DPM
τοῖς
tois
―

G1722
PREP
ἐν
en
w

G4516
N-DSF
Ῥώμῃ
Rome
Rzymie

G2097
V-AMN
εὐαγγελίσασθαι.
euangelisasthai.
ogłosić dobrą nowinę.

**Moc dobrej nowiny**

**[[6]](#footnote-7)**

**1:16**

G3756
PRT-N
οὐ
u
Nie

G1063
CONJ
γὰρ
gar
bowiem

G1870
V-PNI-1S
ἐπαισχύνομαι
epaischynomai
wstydzę się

G3588
T-ASN
τὸ
to
―

G2098
N-ASN
εὐαγγέλιον·
euangelion;
dobrej nowiny;

G1411
N-NSF
δύναμις
dynamis
mocą

G1063
CONJ
γὰρ
gar
bowiem

G2316
N-GSM
Θεοῦ
Theu
Boga

G1510
V-PAI-3S
ἐστιν
estin
jest

G1519
PREP
εἰς
eis
w

G4991
N-ASF
σωτηρίαν
soterian
zbawieniu

G3956
A-DSM
παντὶ
panti
każdego

G3588
T-DSM
τῷ
to
―

G4100
V-PAP-DSM
πιστεύοντι,
pisteuonti,
wierzącego,

G2453
A-DSM
Ἰουδαίῳ
Iudaio
Judejczyka

G5037
PRT
τε
te
―

G4412
ADV-S
πρῶτον
proton
najpierw

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1672
N-DSM
Ἕλληνι.
Helleni.
Grekowi.

**1:17**

G1343
N-NSF
δικαιοσύνη
dikaiosyne
Sprawiedliwość

G1063
CONJ
γὰρ
gar
bowiem

G2316
N-GSM
Θεοῦ
Theu
Boga

G1722
PREP
ἐν
en
w

G846
P-DSN
αὐτῷ
auto
niej

G601
V-PPI-3S
ἀποκαλύπτεται
apokalyptetai
jest objawiana

G1537
PREP
ἐκ
ek
z

G4102
N-GSF
πίστεως
pisteos
wiarę

G1519
PREP
εἰς
eis
w

G4102
N-ASF
πίστιν,
pistin,
wiarę,

G2531
ADV
καθὼς
kathos
jak

G1125
V-RPI-3S
γέγραπται.
gegraptai.
napisane jest:

G3588
T-NSM
Ὁ
Ho
*―*

G1161
CONJ
δὲ
de
*zaś*

G1342
A-NSM
δίκαιος
dikaios
*sprawiedliwy*

G1537
PREP
ἐκ
ek
*z*

G4102
N-GSF
πίστεως
pisteos
*wiary*

G2198
V-FDI-3S
ζήσεται
zesetai
*żyłby.*

**Boży sprzeciw wobec grzechu**

**[[7]](#footnote-8)[[8]](#footnote-9)[[9]](#footnote-10)[[10]](#footnote-11)**

**1:18**

G601
V-PPI-3S
Ἀποκαλύπτεται
Apokalyptetai
Jest objawiany

G1063
CONJ
γὰρ
gar
bowiem

G3709
N-NSF
ὀργὴ
orge
gniew

G2316
N-GSM
Θεοῦ
Theu
Boga

G575
PREP
ἀπ’
ap’
z

G3772
N-GSM
οὐρανοῦ
uranu
nieba

G1909
PREP
ἐπὶ
epi
przeciw

G3956
A-ASF
πᾶσαν
pasan
każdej

G763
N-ASF
ἀσέβειαν
asebeian
bezbożności

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G93
N-ASF
ἀδικίαν
adikian
niesprawiedliwości

G444
N-GPM
ἀνθρώπων
anthropon
ludzi

G3588
T-GPM
τῶν
ton
―

G3588
T-ASF
τὴν
ten
[którzy]

G225
N-ASF
ἀλήθειαν
aletheian
prawdę

G1722
PREP
ἐν
en
w

G93
N-DSF
ἀδικίᾳ
adikia
niesprawiedliwości

G2722
V-PAP-GPM
κατεχόντων,
katechonton,
zatrzymujących,

**1:19**

G1360
CONJ
διότι
dioti
dlatego

G3588
T-NSN
τὸ
to
[że]

G1110
A-NSN
γνωστὸν
gnoston
poznanie

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G2316
N-GSM
Θεοῦ
Theu
Boga

G5318
A-NSN
φανερόν
faneron
widoczne

G1510
V-PAI-3S
ἐστιν
estin
jest

G1722
PREP
ἐν
en
w

G846
P-DPM
αὐτοῖς·
autois;
nich;

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G2316
N-NSM
Θεὸς
Theos
Bóg

G1063
CONJ
γὰρ
gar
bowiem

G846
P-DPM
αὐτοῖς
autois
im

G5319
V-AAI-3S
ἐφανέρωσεν.
efanerosen.
ukazał.

**1:20**

G3588
T-NPN
τὰ
ta
―

G1063
CONJ
γὰρ
gar
Bowiem

G517
A-NPN
ἀόρατα
aorata
niewidzialne

G846
P-GSM
αὐτοῦ
autu
Jego

G575
PREP
ἀπὸ
apo
od

G2937
N-GSF
κτίσεως
ktiseos
założenia

G2889
N-GSM
κόσμου
kosmu
świata

G3588
T-DPN
τοῖς
tois
―

G4161
N-DPN
ποιήμασιν
poiemasin
czynach

G3539
V-PPP-NPN
νοούμενα
noumena
zauważalne

G2529
V-PPI-3S
καθορᾶται,
kathoratai,
są oglądane,

G3588
T-NSF
ἥ
he
―

G5037
PRT
τε
te
―

G126
A-NSF
ἀΐδιος
aidios
wieczna

G846
P-GSM
αὐτοῦ
autu
Jego

G1411
N-NSF
δύναμις
dynamis
moc

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G2305
N-NSF
θειότης,
theiotes,
boskość,

G1519
PREP
εἰς
eis
[także]

G3588
T-ASN
τὸ
to
―

G1510
V-PAN
εἶναι
einai
są

G846
P-APM
αὐτοὺς
autus
oni

G379
A-APM
ἀναπολογήτους,
anapologetus,
bez wymówki.

**1:21**

G1360
CONJ
διότι
dioti
Dlatego

G1097
V-2AAP-NPM
γνόντες
gnontes
[że] poznawszy

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

G2316
N-ASM
Θεὸν
Theon
Boga

G3756
PRT-N
οὐχ
uch
nie

G5613
ADV
ὡς
hos
jako

G2316
N-ASM
Θεὸν
Theon
Bogu

G1392
V-AAI-3P
ἐδόξασαν
edoksasan
oddali chwałę

G2228
PRT
ἢ
e
lub

G2168
V-AAI-3P
ηὐχαρίστησαν,
eucharistesan,
dziękowali,

G235
CONJ
ἀλλὰ
alla
ale

G3154
V-API-3P
ἐματαιώθησαν
emataiothesan
zostali uczynieni próżnymi

G1722
PREP
ἐν
en
w

G3588
T-DPM
τοῖς
tois
―

G1261
N-DPM
διαλογισμοῖς
dialogismois
rozważaniach

G846
P-GPM
αὐτῶν,
auton,
ich,

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G4654
V-API-3S
ἐσκοτίσθη
eskotisthe
zostało zaćmione

G3588
T-NSF
ἡ
he
―

G801
A-NSF
ἀσύνετος
asynetos
nierozumne

G846
P-GPM
αὐτῶν
auton
ich

G2588
N-NSF
καρδία.
kardia.
serce.

**1:22**

G5335
V-PAP-NPM
φάσκοντες
faskontes
Zapewniając

G1510
V-PAN
εἶναι
einai
[że] są

G4680
A-NPM
σοφοὶ
sofoi
mądrzy

G3471
V-API-3P
ἐμωράνθησαν,
emoranthesan,
zostali uczynieni głupimi,

**1:23**

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G236
V-AAI-3P
ἤλλαξαν
ellaksan
zmienili

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G1391
N-ASF
δόξαν
doksan
splendor

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G862
A-GSM
ἀφθάρτου
afthartu
niezniszczalnego

G2316
N-GSM
Θεοῦ
Theu
Boga

G1722
PREP
ἐν
en
na

G3667
N-DSN
ὁμοιώματι
homoiomati
podobieństwo

G1504
N-GSF
εἰκόνος
eikonos
obrazu

G5349
A-GSM
φθαρτοῦ
fthartu
zniszczalnego

G444
N-GSM
ἀνθρώπου
anthropu
człowieka

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G4071
N-GPN
πετεινῶν
peteinon
skrzydlatych

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G5074
A-GPN
τετραπόδων
tetrapodon
czworonogów

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G2062
N-GPN
ἑρπετῶν.
herpeton.
pełzających.

**1:24**

G1352
CONJ
Διὸ
Dio
Dlatego

G3860
V-AAI-3S
παρέδωκεν
paredoken
wydał

G846
P-APM
αὐτοὺς
autus
ich

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G2316
N-NSM
Θεὸς
Theos
Bóg

G1722
PREP
ἐν
en
na

G3588
T-DPF
ταῖς
tais
―

G1939
N-DPF
ἐπιθυμίαις
epithymiais
pożądliwość

G3588
T-GPF
τῶν
ton
―

G2588
N-GPF
καρδιῶν
kardion
serc

G846
P-GPM
αὐτῶν
auton
ich

G1519
PREP
εἰς
eis
na

G167
N-ASF
ἀκαθαρσίαν
akatharsian
nieczystość

G3588
T-GSN
τοῦ
tu
―

G818
V-PEN
ἀτιμάζεσθαι
atimadzesthai
splugawienia

G3588
T-APN
τὰ
ta
―

G4983
N-APN
σώματα
somata
ciała

G846
P-GPM
αὐτῶν
auton
ich

G1722
PREP
ἐν
en
przez

G846
P-DPM
αὐτοῖς,
autois,
nich,

**1:25**

G3748
R-NPM
οἵτινες
hoitines
co

G3337
V-AAI-3P
μετήλλαξαν
metellaksan
zmienili

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G225
N-ASF
ἀλήθειαν
aletheian
prawdę

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G2316
N-GSM
Θεοῦ
Theu
Boga

G1722
PREP
ἐν
en
w

G3588
T-DSN
τῷ
to
―

G5579
N-DSN
ψεύδει,
pseudei,
kłamstwo

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G4573
V-ADI-3P
ἐσεβάσθησαν
esebasthesan
zaczęli czcić

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3000
V-AAI-3P
ἐλάτρευσαν
elatreusan
zaczęli służyć

G3588
T-DSF
τῇ
te
―

G2937
N-DSF
κτίσει
ktisei
stworzeniu

G3844
PREP
παρὰ
para
zamiast

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

G2936
V-AAP-ASM
Κτίσαντα,
Ktisanta,
Stworzycielowi,

G3739
R-NSM
ὅς
hos
który

G1510
V-PAI-3S
ἐστιν
estin
jest

G2128
A-NSM
εὐλογητὸς
eulogetos
błogosławiony

G1519
PREP
εἰς
eis
na

G3588
T-APM
τοὺς
tus
―

G165
N-APM
αἰῶνας·
aionas;
wieki.

G281
HEB
ἀμήν.
amen.
Amen!

**Katalog bezbożnych uczynków**

**[[11]](#footnote-12)[[12]](#footnote-13)[[13]](#footnote-14)**

**1:26**

G1223
PREP
Διὰ
Dia
Dla

G3778
D-ASN
τοῦτο
tuto
tego

G3860
V-AAI-3S
παρέδωκεν
paredoken
wydał

G846
P-APM
αὐτοὺς
autus
ich

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G2316
N-NSM
Θεὸς
Theos
Bóg

G1519
PREP
εἰς
eis
na

G3806
N-APN
πάθη
pathe
żądze

G819
N-GSF
ἀτιμίας·
atimias;
haniebne,

G3588
T-NPF
αἵ
hai
―

G5037
PRT
τε
te
―

G1063
CONJ
γὰρ
gar
bowiem

G2338
A-NPF
θήλειαι
theleiai
żeńskie

G846
P-GPM
αὐτῶν
auton
ich

G3337
V-AAI-3P
μετήλλαξαν
metellaksan
zamieniły

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G5446
A-ASF
φυσικὴν
fysiken
zgodne z naturą

G5540
N-ASF
χρῆσιν
chresin
użycie

G1519
PREP
εἰς
eis
na

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G3844
PREP
παρὰ
para
wbrew

G5449
N-ASF
φύσιν,
fysin,
naturze,

**1:27**

G3668
ADV
ὁμοίως
homoios
podobnie

G5037
PRT
τε
te
―

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3588
T-NPM
οἱ
hoi
ci

G730
A-NPM
ἄρσενες
arsenes
męskie

G863
V-2AAP-NPM
ἀφέντες
afentes
pozostawiwszy

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G5446
A-ASF
φυσικὴν
fysiken
zgodne z naturą

G5540
N-ASF
χρῆσιν
chresin
użycie

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G2338
A-GSF
θηλείας
theleias
żeńskiego

G1572
V-API-3P
ἐξεκαύθησαν
eksekauthesan
dali się zapalić

G1722
PREP
ἐν
en
na

G3588
T-DSF
τῇ
te
―

G3715
N-DSF
ὀρέξει
oreksei
pragnienie

G846
P-GPM
αὐτῶν
auton
ich

G1519
PREP
εἰς
eis
w

G240
C-APM
ἀλλήλους,
allelus,
siebie nawzajem,

G730
A-NPM
ἄρσενες
arsenes
męskie

G1722
PREP
ἐν
en
w

G730
A-DPM
ἄρσεσιν
arsesin
męskich

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G808
N-ASF
ἀσχημοσύνην
aschemosynen
bezwstyd

G2716
V-PNP-NPM
κατεργαζόμενοι
katergadzomenoi
sprawując

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G489
N-ASF
ἀντιμισθίαν
antimisthian
zapłatę

G3739
R-ASF
ἣν
hen
którą

G1163
V-IAI-3S
ἔδει
edei
trzeba

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G4106
N-GSF
πλάνης
planes
zwiedzenia

G846
P-GPM
αὐτῶν
auton
ich

G1722
PREP
ἐν
en
na

G1438
F-3DPM
ἑαυτοῖς
heautois
sobie samych

G618
V-PAP-NPM
ἀπολαμβάνοντες.
apolambanontes.
otrzymując.

**1:28**

G2532
CONJ
Καὶ
Kai
I

G2531
ADV
καθὼς
kathos
jak

G3756
PRT-N
οὐκ
uk
nie

G1381
V-AAI-3P
ἐδοκίμασαν
edokimasan
uznali za słuszne

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

G2316
N-ASM
Θεὸν
Theon
Boga

G2192
V-PAN
ἔχειν
echein
mając

G1722
PREP
ἐν
en
w

G1922
N-DSF
ἐπιγνώσει,
epignosei,
uznaniu,

G3860
V-AAI-3S
παρέδωκεν
paredoken
wydał

G846
P-APM
αὐτοὺς
autus
ich

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G2316
N-NSM
Θεὸς
Theos
Bóg

G1519
PREP
εἰς
eis
na

G96
A-ASM
ἀδόκιμον
adokimon
niezdatność

G3563
N-ASM
νοῦν,
nun,
umysłu,

G4160
V-PAN
ποιεῖν
poiein
[by] czynić

G3588
T-APN
τὰ
ta
―

G3361
PRT-N
μὴ
me
nie

G2520
V-PAP-APN
καθήκοντα,
kathekonta,
będące stosownym,

**1:29**

G4137
V-RPP-APM
πεπληρωμένους
pepleromenus
wypełnionych

G3956
A-DSF
πάσῃ
pase
wszelką

G93
N-DSF
ἀδικίᾳ
adikia
niesprawiedliwością,

G4189
N-DSF
πονηρίᾳ
poneria
niegodziwością,

G4124
N-DSF
πλεονεξίᾳ
pleoneksia
chciwością,

G2549
N-DSF
κακίᾳ,
kakia,
złością,

G3324
A-APM
μεστοὺς
mestus
napełnionych

G5355
N-GSM
φθόνου
fthonu
zawiścią,

G5408
N-GSM
φόνου
fonu
morderstwem,

G2054
N-GSF
ἔριδος
eridos
sporem,

G1388
N-GSM
δόλου
dolu
oszustwem,

G2550
N-GSF
κακοηθείας,
kakoetheias,
złośliwością,

G5588
N-APM
ψιθυριστάς,
psithyristas,
plotkarstwem,

**1:30**

G2637
A-APM
καταλάλους,
katalalus,
oczerniających,

G2319
A-APM
θεοστυγεῖς,
theostygeis,
nienawidzących Boga,

G5197
N-APM
ὑβριστάς,
hybristas,
bezczelnych,

G5244
A-APM
ὑπερηφάνους,
hyperefanus,
aroganckich,

G213
N-APM
ἀλαζόνας,
aladzonas,
chełpliwych,

G2182
N-APM
ἐφευρετὰς
efeuretas
wynalazców

G2556
A-GPN
κακῶν,
kakon,
zła,

G1118
N-DPM
γονεῦσιν
goneusin
rodzicom

G545
A-APM
ἀπειθεῖς,
apeitheis,
nieposłusznych,

**1:31**

G801
A-APM
ἀσυνέτους,
asynetus,
nierozumnych,

G802
A-APM
ἀσυνθέτους,
asynthetus,
niedotrzymujących umów,

G794
A-APM
ἀστόργους,
astorgus,
bez serca,

G415
A-APM
ἀνελεήμονας·
aneleemonas;
bezlitosnych,

**1:32**

G3748
R-NPM
οἵτινες
hoitines
co

G3588
T-ASN
τὸ
to
―

G1345
N-ASN
δικαίωμα
dikaioma
przepis

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G2316
N-GSM
Θεοῦ
Theu
Boga

G1921
V-2AAP-NPM
ἐπιγνόντες,
epignontes,
rozpoznawszy,

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
że

G3588
T-NPM
οἱ
hoi
ci

G3588
T-APN
τὰ
ta
―

G5108
D-APN
τοιαῦτα
toiauta
takie

G4238
V-PAP-NPM
πράσσοντες
prassontes
praktykujący

G514
A-NPM
ἄξιοι
aksioi
godni

G2288
N-GSM
θανάτου
thanatu
śmierci

G1510
V-PAI-3P
εἰσίν,
eisin,
są,

G3756
PRT-N
οὐ
u
nie

G3440
ADV
μόνον
monon
samemu

G846
P-APN
αὐτὰ
auta
je

G4160
V-PAI-3P
ποιοῦσιν,
poiusin,
czynią,

G235
CONJ
ἀλλὰ
alla
ale

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G4909
V-PAI-3P
συνευδοκοῦσιν
syneudokusin
zgadzają się z

G3588
T-DPM
τοῖς
tois
―

G4238
V-PAP-DPM
πράσσουσιν.
prassusin.
praktykującymi.

NPI – Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza
Tłumaczenie: Krzysztof Radzimski
Prawa autorskie © 2021 [Kościół Chrześcijan Baptystów w Nowym Dworze Mazowieckim](http://kosciol-jezusa.pl/).
Udostępnione na licencji [Creative Commons Attribution No Derivatives License 4.0](http://creativecommons.org/licenses/by-nd/4.0/).

1. ) dosłownie "niewolnik" [↑](#footnote-ref-2)
2. ) czyli "apostoł". [↑](#footnote-ref-3)
3. ) czyli "ewangelii". [↑](#footnote-ref-4)
4. ) w znaczeniu "narodził się". [↑](#footnote-ref-5)
5. ) lub "charyzmat". [↑](#footnote-ref-6)
6. ) [Ha 2:4](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/420/2/4) [↑](#footnote-ref-7)
7. ) lub "pogrążone w ciemności". [↑](#footnote-ref-8)
8. ) inaczej "brak szacunku", "znieważenie". [↑](#footnote-ref-9)
9. ) dosłownie "ponad", "wbrew". [↑](#footnote-ref-10)
10. ) lub "który stworzył". [↑](#footnote-ref-11)
11. ) dosłownie "pozwolić", "próbować", "zaaprobować". [↑](#footnote-ref-12)
12. ) lub "poznaniu". [↑](#footnote-ref-13)
13. ) w sensie "aprobują", "przyklaskują". [↑](#footnote-ref-14)